



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 3 Lễ Phục Sinh Năm C Ngày 10 - 4 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CD Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**“CHÚA GIÊSU ĐẾN, CẦM BÁNH VÀ CÁ TRAO CHO
HỌ ĂN.” (Ga. 21:13)**

VẪN LÀ CON NGƯỜI YẾU ĐUỐI NHƯNG HẾT MỤC YÊU CHÚA VÀ CẢM NGHIỆM SÂU XA ƠN THA THỨ CỦA CHÚA: Câu chuyện kể rằng Phêrô đến Roma giữa thời Nêron đang cấm cách bắt bớ Giáo Hội. Nhiều người đã được phúc tử vì đạo. Tình thế càng lúc càng nguy kịch, nên nhiều người khuyên Phêrô trốn ra khỏi thành Roma để sau này còn người duy trì đạo thánh Chúa. Phêrô vừa ra khỏi cổng thành, ông gặp một người đang vác thập giá đi vào thành Roma. Phêrô lên tiếng hỏi:” Quo vadis ?” nghĩa là ” Người đi đâu đó ?”. Người ấy trả lời:” Thầy đi vào Roma để cho người ta đóng đinh một lần nữa”. Phêrô chột hiểu Ông vội vàng trở lại Roma. Phêrô nhập vào hàng ngũ những người sắp chịu cực hình để an ủi họ và giúp họ giữ vững niềm tin. Sau khi Phêrô chứng kiến nhiều tín hữu bị làm mỗi cho thú dữ ăn thịt, bị hỏa thiêu trên một rừng thập giá, thì chính Phêrô cũng bị đóng đinh ngược, đầu cúi xuống đất, theo lời Phêrô xin vì nghĩ rằng mình không xứng đáng được đóng đinh như Thầy. Tin Mừng của thánh Gioan hôm nay xác nhận con người ấy là Phêrô và cái chết cũng được chính Gioan minh chứng:” Thật Thầy bảo thật cho Anh biết: lúc còn trẻ Anh tự mình thất lạng lấy, và đi đâu tùy ý. Nhưng khi đã về già, Anh sẽ phải giang tay ra cho người khác thất lạng và dẫn Anh đến nơi anh chẳng muốn”. Người nói vậy, có ý ám chỉ ông phải chết cách nào để tôn vinh Thiên Chúa”(Ga 21, 18-19). Phêrô nhiệt tình, hăng say, bộc trực, nóng tính. Ông nói yêu Chúa đó, nhưng rồi lại cản đường của Chúa. Ông cứ tưởng Thầy Giêsu sẽ khôi phục Vương quốc Israen: Ông và các môn đệ khác sẽ sung sướng, sẽ hạnh phúc. Do đó, khi nghe Thầy loan báo con đường khổ giá, con đường cứu chuộc, ông tỏ ra bực tức và bịt tai không muốn nghe. Chúa mắng ông là Satan. Ông hăng say đó nhưng rồi lại sa ngã, lại chối Chúa. Phêrô như thế, nhưng Chúa hiểu lòng ngay thật của Ông, Chúa vẫn tin tưởng đặt ông là Kêpha nghĩa là Đá Tảng, để trên Đá Tảng này, Chúa xây dựng Giáo Hội của Ngài. Sứ mạng và vai trò lãnh đạo của Phêrô được Tin Mừng thánh Gioan ghi rõ như sau:

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BÀY NGÀY 9 THÁNG 4, 2016
2 LH Antôn, Tô Tiên Han Vu
2 LH Maria GD Bà Trần Hữu Lộc
Alfonso GD Báu Lý
Ane Trần Hương
Anna Vũ Văn Đức
Anna (Lê Giỗ), Matthia Phạm Tina
Anna Maria, Antôn, Augustinô, Ana Bích Vân
Catarina, Maria, CLH 1 Người
CLH 1 Người
Đaminh, Tiên nhân, Bình an cho Gia đình GD Võ Phi
Đôminicô U. Phương
Đôminicô Bằng Long
Giacôbê, Gioan Baotixita GD Lê Kha
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
Gioan Baotixita, Phêrô Nguyễn Thụy
Gioan Kim Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Giuse Huyền Tuan
Gioan, Monica, Tiên nhân Thước + Tuyết
Giuse GD Jason
Giuse Kiều Chinh
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse Phạm Ngọc Uynh
Giuse, Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại Bà Nguyễn Thị Mên
Linh hồn Thái nhi GD Thiên + Khanh
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Điệt
Maria Phạm Viêm
Maria Nguyễn Trung Thành
Maria (Giỗ 2 năm) I Người
Maria (Lê Giỗ) Nguyễn Danh Dự
Mồ côi 1 Người
Mồ côi, Bình an Trần Tuyết
Mồ côi, Bình an Trần Đức
Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em Nguyen Hanh
Phaolô Nguyễn Kim
Phaolô, Innê Trần Thị Hội
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Anna, Tiên nhân Thước + Tuyết
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Bình Hồng
Tạ ơn Trần Thị Hoa
Tạ ơn cho ba ở Việt Nam Nguyen Tram
Tạ ơn Chúa + Mẹ Bằng + Phương
Tô Tiên 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 10 THÁNG 4, 2016
Alfonso GD Báu Lý
An nhân Bình Hồng
Anna (Lê Giỗ), Matthia Phạm Tina
Anna Maria, Antôn, Augustinô, Ana Bích Vân
Bình an Phạm Viêm
Catarina, Maria, CLH 1 Người

Gia đình bình an, hạnh phúc Nguyễn Giacôbê, Gioan Baotixita GD Lê Kha
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse Phạm Viêm
Giuse Ngô Teresa
Giuse Anna (Giỗ 5 năm), CLH Nguyễn Phước
Giuse, Maria Vũ Văn Chương
Ine Gia đình Hào + Huệ
LH Phêrô mới qua đời - GD Ông Phêrô
Linh hồn nơi Luyện ngục Nguyễn John
LM Jean Berchmans (Lê Giỗ) Nguyễn Hiên
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Điệt
Maria 2 con Thịnh + Loan, 2 cháu
Maria (Lê Giỗ) Nguyễn Danh Dự
Maria, Tạ ơn Lê Oanh
Martha (Giỗ 3 năm) Chi Bui
Matta (Lê Giỗ), Đaminh Gia đình Trương
Mồ côi, Bình an Trần Đức
Phanxicô, Catarina Lê Quang Uyên
Phaolô, Phanxicô Xaviê, Têrêsa Lê D. Tước
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Phêrô, Maria, Bình an cho gia đình Hường
Rosa Giuse Do Mui
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Giuse GD Thiên + Khanh

THỨ HAI NGÀY 11 THÁNG 4, 2016
Alfonso GD Báu Lý
Anna (Lê Giỗ), Matthia Phạm Tina
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse, Maria Vũ Văn Chương
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Điệt
Phaolô, Phanxicô Xaviê, Têrêsa Lê D. Tước
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ BA NGÀY 12 THÁNG 4, 2016
Alfonso GD Báu Lý
Anna (Lê Giỗ), Matthia Phạm Tina
Catarina, Maria, CLH 1 Người
CLH, Tạ ơn, Bình an Dầu
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
Giuse GD Jason

Giuse Kim Vu-Trent
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Điệt
Phaolô, Phanxicô Xaviê, Têrêsa Lê D. Tước
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ TƯ NGÀY 13 THÁNG 4, 2016
Alfonso GD Báu Lý
Anna (Lê Giỗ), Matthia Phạm Tina
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Phạm Viêm
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Điệt
Phaolô, Phanxicô Xaviê, Têrêsa Lê D. Tước
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn, Như ý 1 Người

THỨ NĂM NGÀY 14 THÁNG 4, 2016
Alfonso GD Báu Lý
Anna (Lê Giỗ), Matthia Phạm Tina
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Gia đình 137
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Điệt
Phaolô, Phanxicô Xaviê, Têrêsa Lê D. Tước
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Chúa Phạm Viêm

THỨ SÁU NGÀY 15 THÁNG 4, 2016
2 LH Giuse Tâm Loan
Alfonso GD Báu Lý
Anna (Lê Giỗ), Matthia Phạm Tina
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Gioan Baotixita Vũ Thị Kim Lan
Giuse GD Jason
Giuse Phạm Viêm
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Điệt
Phaolô, Phanxicô Xaviê, Têrêsa Lê D. Tước
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II
Nguyen Joseph

THÀNH CA & THÀNH VINH

Con Xin Tán Dương

Tv. 29

Vinam

Hãy Chỗi Dậy

Kim Long

Hãy chỗi dậy hỡi ai ngủ mê. Hãy chỗi dậy từ cõi

Hãy chỗi dậy hỡi ai ngủ mê. Hãy chỗi
chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.

dậy kẻ chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu người.

1. Đã bao năm qua gian trần miệt mài sống
2. Hãy chung câu ca chung lời nguyện cầu tán
3. Ngược trông lên cao thôi đừng miệt mài bước

1. trong vòng u tối. Giờ được Chúa dẫn vào nguồn
2. dương một Thiên Chúa. Nguyện lòng trí muôn người hợp
3. theo đường tội lỗi. Hãy mặc lấy tâm tình của

1. sáng ta hãy bước theo đường quang minh.
2. nhất trong một đức tin, một tình yêu.
3. Chúa trong nguồn Phúc Âm ngày cứu rỗi.

ĐK: Lay Chúa! Con xin tán dương Ngài vì đã thương cứu vớt.

1. Con tán dương Danh Ngài vì Ngài đã cứu con. Xin tụng ca Danh Chúa ôi
2. Qua phút giây lời đing Ngài lại yêu đắm say. Ban tặng muôn ơn thiêng áp
3. Xin lắng nghe con cầu và ghé mắt đoái thương. Cho niềm vui dâng lên thay

Đáng bao nhân từ. Ngài cứu con khỏi vực tối âm
ủ con đêm ngày. Lệ có nhạt nhòa tràn suốt năm
những nỗi đoạn trường. Lay Chúa con thờ nguyện hãy yêu

u, Ngài cứu mạng con khỏi chết ngàn thu.
canh, miệng sẽ cười vang ngay lúc bình minh.
thương, con mãi ngợi ca Danh Chúa ngàn phương.

Lay Nữ Vương Thiên Đàng

Alleluia!

Tiến Dũng/ Thiên Cẩm

Al-le-lu - ia. Al-le-lu - ia. Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia.

1. Lay Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
2. Lay Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
3. Lay Nữ Vương khoan nhân, cầu giúp hết thảy nhân trần! Lay

1. Chúa cả Thiên Đing, nay Người thực đã phục sinh!
2. Chúa Chiên hy sinh, nay Người lên chốn hiển vinh!
3. Nữ Vương dịu hiền, xin Mẹ phù giúp đoàn con.

Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia, Al-le-lu - ia.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

BAN GIÁO DỤC MỪNG LỄ BỔN MẠNG:

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 4, Ban Giáo Dục mừng lễ Bổn mạng Thánh Gioan-Lasan. Thánh lễ lúc 1 giờ chiều tại Nhà thờ lớn. Kính mời quý Sơ, quý Giảng viên và tất cả các anh chị trong Ban Giáo dục đến tham dự, sau Thánh lễ, các em học sinh sẽ đại diện chúc mừng và tặng hoa cho Ban Giáo dục. Nguyên xin Thánh Gioan-Lasan chuyển cầu cho chúng ta có tấm lòng thương mến học sinh theo gương Thánh Nhân.

PHỤ HUYNH KHỐI THÊM SỨC: Thứ Bảy ngày 16 tháng 4, Ban tổ chức Tĩnh Tâm có buổi họp mặt cho các em Khối Thêm Sức. Mục đích giúp các em tiếp tục giữ và sống tinh thần của những ngày Tĩnh Tâm vừa qua. Xin quý phụ huynh sắp xếp thời gian nhắc nhở và đưa các em đến tham dự. Ban tổ chức chân thành cảm ơn và rất mong sự cộng tác của quý phụ huynh. **Chương trình sẽ bắt đầu từ 12 giờ trưa đến 5:30 chiều tại trường Giáo Lý & Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.**

ARCHDIOCESE PILGRIMAGE WALK:

Để biểu dương đức tin Công Giáo và nhằm nâng cao đời sống tâm linh trong năm Lòng Chúa Thương Xót và cũng như cổ võ việc chăm sóc sức khỏe, VP Giới Trẻ Tổng Giáo Phận Portland có tổ chức một ngày đi bộ dành cho các em thiếu niên từ lớp 9 trở lên và quý giáo dân. Ngày đi bộ được tổ chức vào thứ Bảy 23/4/2016, bắt đầu lúc 9 giờ sáng tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi Grotto, sẽ dừng chân tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang để dùng trưa, và sẽ kết thúc với Thánh Lễ do Đức Tổng Giám Mục King Sample cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa lúc 6 giờ chiều. Lệ phí ghi danh của địa phận là \$30.00 bao gồm áo T-Shirt và ăn trưa. Giáo xứ

sẽ phụ giúp mỗi em thiếu niên \$10.00 (**không tính người lớn**) vì vậy mỗi em chỉ đóng \$20.00. Xin quý phụ huynh vui lòng ghi danh cho các em tại VP giáo Dục hay VP Giáo Xứ. Hạn chót nộp đơn là ngày 10 tháng 4 năm 2016.

THÔNG BÁO VẤN ĐỀ ĐẬU XE NGOÀI ĐƯỜNG QUANH GIÁO XỨ:

Trong tuần qua vì có nhiều khiếu nại của hàng xóm nên cảnh sát đã đến và phạt rất nhiều xe của giáo dân đậu bất hợp pháp trong khu vực hàng xóm trong các giờ Thánh Lễ Chúa Nhật. Để tránh bị cảnh sát phạt xin quý vị lưu ý khi đậu xe, đừng chắn lối ra vào (**driveway**) nhà hàng xóm hay đậu tại những nơi không hợp lệ như lề đường sơn màu vàng. Quan trọng nhất là xin tuân theo sự hướng dẫn của anh chị em ban An Ninh của GX. Xin tất cả chúng ta cùng thể hiện tinh thần bác ái Công Giáo đối với láng giềng trong khu vực quanh giáo xứ qua việc đậu xe đúng luật và có trật tự. Xin chân thành cảm ơn

PHÂN ƯU: Nhận được tin ông Phêrô Nguyễn Văn Cần sinh ngày 7 tháng 7 năm 1951. Tại Tam Tòa, Đồng Hới, Việt Nam. Đã được Chúa gọi về Nhà Cha sáng ngày 7 tháng 4 năm 2016. Cha Chánh Xứ, Quý cha, Quý sơ, và toàn giáo xứ xin được chia sẻ nỗi niềm buồn, thương nhớ, cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đón nhận linh hồn Phêrô về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN II: Anh Giuse Huỳnh Công Danh con ông bà Huỳnh Lục, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Dương Ngọc Trâm, con ông bà Nguyễn Văn Cường, Portland, Oregon.

Anh Phêrô Nguyễn Thanh Ngọc, con ông bà Nguyễn Hữu Thảo, Portland Oregon. Xin kết

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,710.00	\$ 3,100.00	\$8,810.00

hôn với Chị Lê Nguyễn Như Quỳnh, con ông bà Nguyễn Xuân Lộc, Giáo Xứ Vườn Xoài, Sài Gòn Việt Nam.

Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

TÌNH YÊU CHÂN THÀNH

Ông Phê-rô buồn vì Chúa hỏi tới ba lần: “Anh có yêu mến Thầy không?” Ông đáp: Thưa Thầy, Thầy biết rõ mọi sự; Thầy biết con yêu mến Thầy.” Đức Giê-su bảo: Hãy chăm sóc chiên của Thầy.” (Ga 21,17)

SUY NIỆM: Ai mà không buồn khi bị hỏi đi hỏi lại cùng một câu hỏi như vậy? Hoặc vì người nghe lơ đãng; hoặc người nghe không tin hay không chấp nhận câu trả lời. Nhưng ở đây, Chúa Giê-su không hề muốn Phê-rô phải xấu hổ. Ngài nghe rất rõ câu trả lời chân thành của ông, nhưng muốn ông xác tín và quyết tâm lại lòng trung thành và sự phục vụ của ông. Thực vậy, tình yêu dành cho Chúa phải được diễn tả sống động trong việc vâng nghe và chăm sóc đoàn chiên theo gương Chúa. Nếu Phê-rô yêu Chúa, thì ông hãy vác thánh giá như Chúa. Nếu Phê-rô yêu Chúa, ông hãy chăm sóc đoàn chiên, cách riêng những con chiên yêu đuối, thương tích, lạc đàn. Nếu Phê-rô yêu Chúa, ông hãy hy sinh mạng sống vì đoàn chiên. Tình yêu phải được bày tỏ trong khiêm tốn, trong hiến tế và trong phục vụ.

MỜI BẠN: Sau mỗi lần bạn sa ngã, Chúa đã cho bạn quá nhiều cơ hội mới để lập lại tình yêu và quyết tâm của bạn đối với Chúa. Bạn đừng buồn vì phải lập lại quyết tâm theo Chúa, nhưng phải buồn vì bạn vẫn chưa thực hiện điều bạn quyết tâm.

SÓNG LỜI CHÚA: Mỗi sáng thức dậy, bạn dâng ngày cho Chúa và có một quyết tâm sống trong ngày để dâng cho Chúa.

CẦU NGUYỆN: Lạy Cha, xin cho con yêu Cha hơn yêu bản thân con và yêu Cha chỉ vì Cha... Con không coi khổ đau như một tai họa hay một điều vô lý, nhưng như một dấu chỉ cho thấy con đang thuộc về Cha mãi mãi.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 10 - 4	Thứ Hai 11 - 4	Thứ Ba 12 - 4	Thứ Tư 13 - 4	Thứ Năm 14 - 4	Thứ Sáu 15 - 4	Thứ Bảy 16 - 4	Chúa Nhật 17 - 4
Chúa Nhật 3 Phục Sinh			Thánh Martinô I, GHTđ		Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		Chúa Nhật 4 Phục Sinh

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982	Nghia Thanh Weaver	29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Ủy
29/4/1985	Dang Thi Hai	18/4/2008	Anna Trương Thị Bửu
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan	30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi
22/4/1986	Nguyen Van Thanh	26/4/2010	Phêrô Trần Quang
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng	08/4/2011	Đình Thị Thoa
07/4/1996	Hà Thị Tho	15/4/2011	Nguyen Van Tinh
06/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn	09/4/2011	Nguyễn Công Thanh
01/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu	04/4/2012	Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
20/4/2002	Isave Phan Tới	17/4/2012	Phạm Tiến Đức
22/4/2002	Huỳnh Mến	09/4/2013	Anna Trung Thị Núi
04/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc	01/4/2014	Maria Ngô Thị Chung
04/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi	10/4/2014	Tadêô Lê Ngọc Sơn
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường	18/4/2015	Tôma Bùi Văn Giải
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu	20/4/2015	Maria Trương Thị Lài
04/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mẫu	07/4/2016	Phêrô Nguyễn Văn Cần
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa		

XỔ SỐ GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG HỌC

Chương trình bán vé số gây quỹ tu sửa trường học đợt 2: chương trình này sẽ gây quỹ cho thay toàn bộ hệ thống máy sưởi (đã hơn 100 năm tuổi) và máy lạnh cho phòng trong trường học, mái nhà bằng bị dột, màn che cho cửa sổ mới thay và sơn lại toàn bộ cửa trường học. Tổng kinh phí cho việc tu bổ trường học lần này là khoảng \$500,000.00. Giá vé là \$10 và được xổ số vào Chúa Nhật Memorial day 29 tháng 5 tới đây. Giá trị phần thưởng cho lần xổ số này là:

- 1. Giải nhất:** dây chuyền kim cương trị giá \$5200.00
- 2. Giải nhì:** dây chuyền kim cương trị giá \$2500.00
- 3. Giải ba:** TV Samsung 65" Ultra HD
- 4. Giải tư:** Super Gaming Laptop hiệu Toshiba
- 5. Và 20 giải an ủi** gift cards trị giá \$100.00 mỗi giải

Chương Trình Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học
SỔ XỔ / Raffle Ticket

Hiện Nay Đang Sử Dụng

Ước Mơ

Kính Mong Quý Giáo Dân Ủng Hộ và Cảm Ơn Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị.

Vé Số \$10 / 1 Vé

Grand Prize
38 natural diamonds
SI-I clarity & G-I color
VS-I clarity & G-I color
Combined all diamonds .50CT
TRK gold
Appraised Value \$5,200

2nd Prize
5 carat brilliant cut natural diamonds
VS clarity & M-N color
Combined all diamonds .90CT
14K white gold

3rd Prize
65" LED
SAMSUNG
1080P 120hz 4 HDMI Smart TV

4th Prize
5.6" TOUCHSCREEN
16GB MEMORY
312GB SOLID STATE DRIVE
Processor: i5

Van Tin Jewelry
Appraised Value \$2,500

Van Tin Jewelry
Appraised Value \$2,500

HỒNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center

20
Vé An Ủi
Giá Trị \$100 Mỗi Thẻ

Scrip
Support our School!

Vé Số Sẽ Xổ Vào Ngày Chúa Nhật Memorial Day 29/5/2016 tại Hội Trường lúc 12:30 PM

Tiệm Vàng
KEVIN JEWELERS
8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)
971-255-1882
Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
Nhà hàng Fresh Roll
Downtown Portland
cần tuyển phụ bếp!
Xin liên lạc **Yến**
503-254-6004



Shutter Queen 6311 NE Johns Rd
Vancouver WA 98661
Don't drop it, shutter it.

Màn cửa sổ 100% gỗ THIÊN NHIÊN thích hợp và tiện nghi cho mọi không gian.
*** Sản Xuất tại Hoa Kỳ ***

* THỜI TRANG * SANG TRỌNG * THANH LỊCH
* KHÔNG MỠI MỘT * KHÔNG ẨM MỐC * DỄ LAU CHùi

Chất lượng cao
Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
Người Việt Nam làm chủ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR
Điện Thoại : **360 - 947 - 9277**
Email : **shutterqueen1024@gmail.com**
www.shutterqueen.com



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target
Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas ...

CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ





Scripts Cards

WASHMAN car washes
"The environment friendly wash"
giftcard

HÀNG ĐIỆN THOẠI VIÊN THÔNG
Thủy Nga Phone
2366 S. Ming Rd, San Jose, CA 95128, USA
Customer Service: 24/7
California : 1 - 888 - 441 - 9612 - TEXAS : 817 - 501 - 1171
Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com

macy's Gift Card

HỒNG PHÁT Thẻ Đi Chợ
Your Neighborhood Food Center





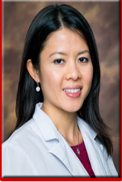


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY



- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

DỠYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN



SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com

Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe
* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC



10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU NHÓ

503-516-6332

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095 Tiffany Kim
 Tiếng Việt: Thảo / Pacific
 (503)-804-6116 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 SMARTPHONE REPAIR SHOP
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ